



# UNIVERSIDAD DE LA RIOJA

## TRABAJO FIN DE ESTUDIOS

Título

Rimas y canciones tradicionales asociadas a las celebraciones: la expresión oral en el aula de lengua extranjera en la Educación Primaria

Autor/es

LAURA BLANCO CALVO

Director/es

VIRGINIA GARRETAS FERNÁNDEZ

Facultad

Facultad de Letras y de la Educación

Titulación

Grado en Educación Primaria

Departamento

FILOLOGÍAS MODERNAS

Curso académico

2019-20



***Rimas y canciones tradicionales asociadas a las celebraciones: la expresión oral en el aula de lengua extranjera en la Educación Primaria***, de LAURA BLANCO CALVO

(publicada por la Universidad de La Rioja) se difunde bajo una Licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 3.0 Unported. Permisos que vayan más allá de lo cubierto por esta licencia pueden solicitarse a los titulares del copyright.

# TRABAJO FIN DE GRADO

## Título

**Rimas y canciones tradicionales asociadas a las celebraciones:  
la expresión oral en el aula de lengua extranjera en la Educación  
Primaria**

---

## Autor

Laura Blanco Calvo

---

## Tutor/es

Virginia Garretas Fernández

---

## Grado

Grado en Educación Primaria [206G]

---

## Facultad de Letras y de la Educación

## Año académico

2019/20



UNIVERSIDAD  
DE LA RIOJA

## **RESUMEN**

Este Trabajo Fin de Grado presenta el estudio de la cultura como recurso para la enseñanza del inglés en los últimos cursos de primaria, con el objetivo de mejorar las destrezas orales del alumnado. Los docentes debemos encontrar la manera de enseñar esta lengua de forma significativa y motivadora para nuestros estudiantes. De este modo, se propone el empleo de rimas y canciones como una herramienta que une aprendizaje del inglés y la comprensión de las culturas que dan vida al idioma. Con el empleo de esta propuesta se consolidan los aprendizajes anteriores y los nuevos se adquieren de una manera atractiva, que hace que el alumnado mejore su competencia comunicativa. En este trabajo, también se exponen las razones por las que se emplean estas herramientas y una serie de criterios que se deben seguir para seleccionar una rima o canción en concreto, en función de la complejidad o de los elementos orales que se quieran trabajar. Por otro lado el proyecto expone una propuesta didáctica que engloba todo lo necesario para la puesta en práctica de este trabajo, con una temporalización y una metodología específicas que se destina a dos cursos en concreto de Educación Primaria, 5º y 6º; ya que en los dos últimos cursos de la etapa el alumnado posee la predisposición adecuada para cambiar, en cierto modo, la manera de aprender el inglés. Por último, se recogen cuatro sesiones propuestas para la consecución de los objetivos específicos orientados a los dos últimos cursos de primaria, pudiendo ser adaptadas al resto de cursos de la etapa. Estas sesiones suponen un modelo de cómo trabajar en el aula las rimas y canciones. Así se pretende que quede reflejada la contribución para el aprendizaje del inglés y la mejora de las destrezas orales que este proyecto propone para la etapa de Educación Primaria.

### **Palabras clave:**

Destrezas orales, cultura, rimas, Educación Primaria, aprendizaje del inglés.

## **ABSTRACT**

This Final Degree Work presents the study of the culture as a resource for the English language teaching in the upper primary levels, with the objective of improving pupils' oral skills. Teachers should find the way of teaching this language in a significant and motivational method for our pupils. In this way, we propose the use of rhymes and songs as a tool that connects the English language learning and the understanding of the cultures that give life to the language. With the use of this propose pupils strengthen the knowledges already acquired and the new ones are learned in an attractive way that makes the pupils improve their communicative competence. Reasons are exposed why these tools are used and a list of guidelines that are supposed to follow to select a rhyme or a song in particular depending on the complex or the oral elements that are wanted to study. Furthermore, this project presents a didactic proposal and a methodology that includes whatever is necessary for the implementation of this work with a specific timing and focused in two levels of the Primary Education, 5<sup>th</sup> and 6<sup>th</sup> grade, considering that in these two grades pupils have the willingness to change, in a certain way, the manner of learning English. Finally, four sessions are proposed for the achievement of the specific objectives intended for the two last levels of the stage, and could be readily adapted to the rest of levels in Primary Education. These sessions are a model of how to work the rhymes and songs in the classroom. So it is pretended to show the contribution to the English learning and the improvement of the oral skills that this project proposes in the Primary Education stage.

**Key words:** oral skills, culture, rhymes, Primary Education, English language learning.

## ÍNDICE

Resumen .....	1
Abstract .....	2
1. Introducción .....	4
2. Justificación .....	5
3. Objetivo del TFG .....	6
4. Marco Teórico .....	7
4.1. Beneficios e inconvenientes del empleo de rimas y canciones en la enseñanza de la lengua extranjera .....	7
4.2. Razones para el empleo de las rimas y canciones .....	8
4.3. Criterios de selección de las rimas y canciones .....	9
4.4. Análisis de rimas .....	10
5. Propuesta Didáctica .....	16
5.1. Presentación del proyecto .....	16
5.2. Población .....	17
5.3. Temporalización .....	18
5.4. Objetivos específicos .....	19
5.5. Metodología .....	25
5.6. Diseño .....	27
5.7. Recursos humanos y materiales .....	31
5.8. Evaluación .....	32
6. Conclusión .....	33
7. Referencias bibliográficas y webgrafía .....	35
8. Anexos .....	38

## 1. INTRODUCCIÓN

Este trabajo tiene intención de profundizar primeramente sobre la dimensión cultural en el ámbito educativo, concretamente en el aula de lengua extranjera, Inglés. A continuación se relacionará este concepto con la competencia comunicativa; de esta manera se justificará la importancia, por parte de los estudiantes, de desarrollar la competencia comunicativa intercultural. Esta propuesta combina la mejora en las destrezas comunicativas del alumno al mismo tiempo que se nutre de los elementos culturales en el aula. Mi interés por este tema ha ido creciendo conforme estudiaba la asignatura de 'Inglés y su didáctica' en la carrera. Además, es un tema de vital importancia, ya que los docentes debemos preparar a nuestro alumnado de manera que sean capaces no solo de aprender un idioma, sino de comunicarse en un entorno multicultural. Actualmente, el inglés es el idioma más empleado para comunicarse en un entorno internacional, por ello pienso que es importante completar su enseñanza ligando lengua y cultura para proporcionar un aprendizaje integral.

Con este trabajo se trata de mostrar la importancia que debe tener la dimensión cultural en la clase de lengua extranjera, debido fundamentalmente a dos aspectos: por un lado, el pluralismo cultural que ha cambiado no solo nuestra sociedad; sino que ha transformado la realidad cultural del aula. Por el otro lado, la importancia de ofrecer a las generaciones futuras un aprendizaje integral que les sirva para crecer y relacionarse más allá de su entorno cercano. Por medio del aula de inglés, se pretende que el alumnado aprenda no solo un nuevo idioma, sino diferentes culturas que están ligadas al lenguaje y que deben tener cabida en su aprendizaje.

Con la idea de trabajar la cultura en el aula se proponen una serie de elementos culturales propios de tres países angloparlantes diferentes (Reino Unido, Estados Unidos y Australia). A través de aprender curiosidades sobre su música y comida tradicionales o sobre la manera en que se comportan con respecto a hábitos, costumbres y la manera de relacionarse entre personas; se completa el objetivo principal de este trabajo (mejorar la expresión oral del alumnado) con la inmersión cultural.

Así mismo lo que se quiere lograr es que los estudiantes desarrollen un gusto por aprender sobre otras culturas o sociedades; y que así a través del conocimiento aprendan valores de respeto, tolerancia y comprensión a las personas con un origen diferente.

## 2. JUSTIFICACIÓN

El hecho de trabajar en el aula el concepto de multiculturalidad no es algo nuevo, desde hace tiempo éste ha estado presente en el ámbito educativo. Aún así es en estos últimos años en los que la multiculturalidad ha ganado fuerza o la manera en la que se ha trabajado ha variado. Varios estudios teóricos de las últimas décadas tratan elementos como “componente cultural”, “dimensión intercultural” y los ya citados “competencia intercultural” y “competencia comunicativa intercultural”. Muchos autores han dedicado sus estudios a estos conceptos y el papel que le corresponde a la cultura en el proceso de enseñanza aprendizaje. Me gustaría resaltar el papel del Consejo de Europa en su estudio de las lenguas y la creación del Marco de referencia europeo para el aprendizaje, enseñanza y evaluación de las lenguas. Esta publicación se ha convertido en una especie de referente o guía en la que fijarse a la hora de diseñar la enseñanza de las lenguas europeas.

Según las diferentes opiniones que he podido recoger en mi estudio, lo que podemos señalar como objetivo común de todas ellas es el aprender de culturas (rasgos, peculiaridades, formas de relación...) diferentes a las propias, donde se habla la lengua extranjera. De esta manera los resultados deben ser aceptar y valorar otros tipos de sociedad y apreciar la comunicación con ellas (comunicación intercultural). Además, esta comunicación entre personas de una misma cultura o de diferentes, no solo tiene lugar en el contexto de una conversación, se hace muy visible a través del arte y la música por ejemplo. La música es un elemento inseparable de cualquier cultura, cuya importancia es innegable a la hora de hablar de formación de cultura o de expresión cultural del ser humano.

De esta manera la clase de inglés como lengua extranjera se presenta como el contexto idóneo para unir las dimensiones de lengua y cultura. Elementos literarios y música asociados a festividades culturales se dirigen a mejorar las destrezas comunicativas y orales en la etapa de Educación Primaria. El objetivo principal será que los alumnos desarrollen habilidades que les permitan comprender mejor la lengua meta y a su vez les permita expresarse e interaccionar en contextos culturales diferentes al propio.

La realidad escolar actual nos hace darnos cuenta de que no todos los alumnos de nuestras aulas tienen la misma cultura; de esta manera el docente debe tener esto en



cuenta a la hora de enseñar. Los alumnos participantes en la asignatura, por tanto, tienen dos papeles: por un lado, ser informadores o presentadores de su cultura y por el otro lado, el de ser etnógrafos que estudian las culturas de sus compañeros o la presentada por su maestro. El hecho de que en un mismo aula haya alumnos pertenecientes a diferentes grupos culturales hace que el proceso de enseñanza-aprendizaje se enriquezca aún más y que de alguna manera sea único y original.

### **3. OBJETIVO DEL TFG**

El objetivo principal de este Trabajo Fin de Grado es: “Desarrollar la competencia comunicativa intercultural”. Esto se pretende conseguir a través del trabajo de actividades en las que el alumnado debe poner en práctica distintas destrezas orales para comunicarse de manera efectiva. Además, se trata de recoger toda la información que explique la forma de emplear recursos literarios como rimas o poemas y la música para que mejoren su expresión oral. Todo ello va a estar englobado por una esfera de cultura que les ayudará a trabajar en contextos reales y a conseguir un aprendizaje integral de la nueva lengua. El proyecto se titula “*Let's be English*” (Seamos ingleses). La intención es llevarlo a la práctica en todos aquellos centros que estén interesados en los resultados que persigue. A continuación se presentan los objetivos generales de este trabajo:

- Emplear elementos culturales como herramientas para el aprendizaje de la lengua extranjera.
- Concienciar a los estudiantes sobre las realidades culturales de otros grupos sociales.
- Crear un contexto educativo idóneo para que los alumnos desarrollen las destrezas comunicativas interculturales.
- Desarrollar competencias comunicativas para emplearlas en contextos sociales reales.
- Expresar sentimientos de comprensión, respeto e interés por otras realidades culturales distintas a las suyas propias.
- Potenciar el uso de las TICs (Tecnologías de la información y la comunicación) en el aula (proyecto, mensajería electrónica, plataformas interactivas, Skype...).
- Mejorar las destrezas orales (ritmo, pronunciación, adecuación...) del alumnado a través de elementos literarios y música folclórica.

- Emplear el Inglés como herramienta de comunicación en el aula.
- Establecer puentes entre la cultura madre y las culturas de países angloparlantes.

#### 4. MARCO TEÓRICO

##### 4.1. Beneficios e inconvenientes del empleo de rimas y canciones en la enseñanza de la lengua extranjera

Tras la lectura de muchos artículos sobre multiculturalidad y la manera en la que se puede trabajar en el aula, me gustaría destacar que emplear como herramientas las rimas, canciones, cuentos y demás elementos literarios, es gratamente beneficioso para los estudiantes. Como afirman Ellis, G. y Brewster, J.

*Carefully selected stories from the rich world of children's literature provide a ceaseless source of material to expose children to varieties of English as spoken around the world and to discover other cultures.*

Lo que viene a significar que una serie de historias bien seleccionadas de literatura infantil son un material incesante para presentar a los niños cómo se habla el Inglés en diferentes países y además servir de salvoconducto para presentarles distintas culturas.

En un estudio sobre la dimensión intercultural en el aula de ELE (Silva, 2013) las herramientas que se usan, en este caso literarias, no son elementos para comparar entre las culturas o de análisis; sino que, son instrumentos que nos ayudan a trabajar elementos culturales y practicar el empleo de la lengua que se está estudiando.

El Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de las lenguas (Instituto Cervantes, 2002), establece; entre otras, la siguiente pregunta: <<¿Qué acceso tienen a manuales, obras de consulta (diccionarios, gramáticas, etc.), medios audiovisuales, ordenadores y programas informáticos?>> (p. XII). Esta pregunta, me ayuda a justificar el empleo de rimas, canciones y trabalenguas como herramienta para trabajar la lengua inglesa, ya que son materiales accesibles para todo tipo de centro o de estudiante independientemente de su nivel social o económico. Esta propuesta se puede llevar a cabo tanto en centros en los que dispongan de todo tipo de recursos como en otros centros más modestos ya que no emplea necesariamente conexión a Internet u ordenadores/tablets para los estudiantes. Aunque sin duda esto podría ser enriquecedor, resulta fácilmente sustituible por libros originales, algunas

fotocopias o incluso un radio-casete para escuchar una canción.

Así mismo algunos de los inconvenientes que (Pérez y Sánchez, 2013, p.27) relatan sobre emplear el cuento como recurso educativo, se asemejan a los que podemos observar en esta propuesta didáctica. Entre otros, los autores nos describen la predisposición y dedicación que deben tener tanto el docente como los estudiantes. Por otro lado, en el artículo señalan la falta de tiempo como inconveniente ya que, en la mayoría de los casos, los contenidos que se deben enseñar a lo largo del curso son numerosos y no da tiempo a desarrollar otros conceptos adicionales.

Otros problemas que podemos encontrar además son trabajar con alumnos/as a los que les da vergüenza participar en las actividades orales, no mostrar elementos de interés para el grupo-aula, falta de colaboración o participación por parte de los estudiantes o no desarrollar al máximo la competencia comunicativa con las actividades propuestas.

Observando las ventajas y los inconvenientes relacionados con el tema de este proyecto, creo que la manera en la que se presenta la propuesta didáctica, palió las posibles dificultades e incentiva los beneficios señalados y que se contemplan en el proyecto.

#### 4.2. Razones para el empleo de las rimas y canciones

Hay rimas que nos ayudan a aprender las letras de abecedario, otras son un estímulo para contar, otras ayudan a fijar en la memoria de los niños el saber de los adultos. Otras, por el contrario, las aprendemos de manera ociosa, solo para entretenernos. El empleo de rimas y canciones en este trabajo va más allá del entretenimiento en sí, el objetivo de emplear estos recursos es mejorar su competencia comunicativa a la vez que aprendemos elementos culturales.

La creación de las rimas comienza siglos atrás (s. XVIII) para transmitir de una manera oral los conocimientos y saberes populares. Además otras rimas se componían para entretener, jugar y se ponían en común para relacionarse con los demás a través de juegos y cánticos. De este mismo modo, desde las rimas más antiguas o tradicionales hasta las rimas nuevas creadas en las últimas décadas, se deja ver en ellas ese valor cultural que se transmite de generación en generación y que evoluciona al igual que las personas que las hacen vivas. Así podemos ver como el estudio de las canciones o las

rimas tradicionales son un recurso excelente para trabajar en el aula elementos socioculturales y también el ritmo, la entonación, vocabulario... Es especialmente interesante si nos enfocamos en el estudio de un nuevo idioma del que queremos saber más que de cómo se habla, queremos entender los contextos sociales, expresiones, elementos culturales que se dejan ver a través de la lengua, y cómo aplicar así los elementos teóricos que se aprenden de memoria.

Como el estudio de rimas inglesas y en su relación con el ritmo del inglés oral (Sanz, 1999) señala, hemos creado diferentes tipos de rimas y canciones. Las hay más tradicionales que pueden emplearse para trabajar vocabulario, otras que se relacionan con acciones y juego con las que se pueden trabajar estructuras gramaticales y verbos de acción, las adivinanzas o versos humorísticos, y por último aquellas rimas escritas por poetas y escritores que son muy bellas y atractivas para cualquier lector.

En no pocos cursos de fonética y fonología de la lengua inglesa no se presta la atención debida a los fonemas suprasegmentales, cuando son los que más se echan en falta en el habla de los alumnos que estudian el inglés como lengua extranjera. Y poco o nulo espacio suelen ocupar en el aprendizaje de los niveles más bajos los aspectos relacionados con el acento, el ritmo y la entonación de la cadena hablada. (Sanz, 1999).

Teniendo en cuenta este último párrafo comprendemos la necesidad de trabajar más activamente la oralidad en el aula de manera que tenga un sentido para los estudiantes y les ayude a mejorar tanto la comprensión del Inglés como la producción de dicho idioma.

#### 4.3. Criterios de selección de las rimas y canciones.

El análisis para la selección de las rimas, poemas, canciones y/o trabalenguas tiene en cuenta las palabras que lo conforman, las *weak forms* (partes de las palabras que no se pronuncian o cambian su pronunciación al leerlas), el nivel de la canción, el carácter cultural que encierran. Por lo tanto las rimas y las canciones que he seleccionado siguen estos 5 criterios enumerados a continuación:

1. Estructura sencilla. Deben ser rimas de escasa complejidad para que los estudiantes puedan centrarse en estudiar su pronunciación.
2. Alto significado fonético; es decir, que tengan sonoridad o repeticiones para que se puedan trabajar diferentes sonidos.

3. Elementos culturales. Todas las canciones, rimas o trabalenguas están relacionadas con las tres culturas que se trabajan a lo largo de la propuesta (inglesa, americana y australiana).
4. Carácter atractivo para los estudiantes. La selección debe estar orientada a la edad y los gustos de los alumnos para que su aprendizaje sea más enriquecedor.
5. Compatibilidad con los contenidos del Decreto 24/2014, de 13 de junio, por el que se establece el currículo de la Educación Primaria en la Comunidad Autónoma de La Rioja.

Me gustaría añadir que la selección realizada no es algo fijo e inamovible, hay miles de rimas, canciones y trabalenguas que se podrían trabajar en el aula pero a continuación se presentan algunas elegidas correspondientes a los criterios arriba descritos.

#### 4.4. Análisis de rimas.

A través del trabajo de las siguientes rimas y canciones vamos a reforzar diferentes aspectos educativos que se detallan a continuación: tomando de referencia los contenidos para 5º y 6º de Educación de Primaria en el Decreto 24/2014, de 13 de junio, por el que se establece el currículo de la Educación Primaria en la Comunidad Autónoma de La Rioja. Estas rimas analizadas a continuación también se encuentran recogidas en el Anexo 1 transcritas fonéticamente.

#### Rimas relacionadas con la cultura de Reino Unido

1. *Twinkle, twinkle little star* (Jane Taylor). Con esta rima muy famosa y conocida vamos a trabajar:
  - Fonética:
    - sonidos de las vocales /ʌ/, /ɒ/, /ɑ:/, /e/, /ə/, /ɜ:/, /ɔ:/, /ɪ/, /i:/, /ʊ/, /u:/, /ɪə/, /eə/, /əʊ/, /aʊ/, /eɪ/, /aɪ/, /ɔɪ/. También con respecto a las consonantes practicaremos la pronunciación de la T, la H aspirada, K, S. (Señaladas en amarillo a continuación).
    - Estrofa: *Twinkle, twinkle, little star, How I wonder what you are! Up above the world so high, Like a diamond in the sky.* (La rima y su transcripción completa se encuentran en el Anexo 1).
    - Transcripción fonética de la estrofa: /'twɪŋkəl 'twɪŋkəl 'lɪtəl 'staːr /, /

'haʊ 'aɪ 'wʌndə 'hʌwt 'ju: 'ɑ: /, /'ʌp ə 'bʌv 'ðə 'wɜ:ld 'səʊ 'haɪ /, /'laɪk  
ə 'daɪəmənd 'ɪn 'ðə 'skaɪ /

- Estructuras gramaticales:
  - Oración afirmativa: *'Then you show your little light'*. (Entonces tú enseñas tu suave luz).
  - Comparación: *'Like a diamond in the sky'*. (Como un diamante en el cielo).
  - Indicaciones del tiempo: *'Then, often, never, all the night'*. (Entonces, a veces, nunca, durante toda la noche).
  - Tiempo presente.
- Aspectos socioculturales: Esta rima pertenece a una nana infantil traducida a varios idiomas. La primera aparición en Inglés estaba escrita en un poema de Jane Taylor “La estrella”, y se corresponde con la nana francesa *Ah! Vous drai-je Maman* en 1761. Esta rima es muy conocida en la cultura infantil de Reino Unido puesto que prácticamente todos los padres se la cantan a sus bebés. De esta manera es esencial a la hora de estudiar las rimas tradicionales de Reino Unido, por ser una de las rimas más famosas.

2. *The London bridge is falling down* (Autor desconocido): Con esta rima tan popular en el Reino Unido vamos a reforzar:

- Fonética:
  - Sonidos de las consonantes: /b/, /l/, /w/, /d/, /f/, /m/, /d/. Sonidos vocálicos: /aɪ/, /eɪ/, /ɪ/, /ɛ/, /ə/, /ʌ/, /ʊ/. (Señalados en amarillo a continuación).
  - Estrofa: *Build it up with wood and clay, Wood and clay, wood and clay, Build it up with wood and clay, My fair Lady*. (La rima y su transcripción completa se encuentran en el Anexo 1).
  - Transcripción fonética de la estrofa: /'bɪld 'ɪt 'ʌp 'wɪð 'wʊd ənd 'kleɪ /, / 'wʊd ənd 'kleɪ 'wʊd ənd 'kleɪ /, /'bɪld 'ɪt 'ʌp 'wɪð 'wʊd ənd 'kleɪ /, /maɪ 'feə 'leɪdi /
  - *Linking words* (ligar palabras): Cuando una palabra acaba en consonante

y la siguiente palabra empieza por vocal las unimos, ejemplos: *Build it, Wood and, Wash away, bricks and, Set a, Watch all.*

- Estructuras gramaticales:
  - *Phrasal verbs*, ejemplos: *falling down, Build it up, wash away, stolen away.*
  - Tiempo futuro, ejemplos: *Iron and steel will bend and bow, silver and gold will be stolen away.*
  - Frases afirmativas: *London Bridge is falling down, build it up with wood and clay, bricks and mortar will not stay.*
  - Vocabulario relacionado con materiales del puente, ejemplos: *Iron, steel, silver, gold, wood, clay, bricks.*
- Aspectos socioculturales: Esta canción es una rima tradicional muy popular en el Reino Unido. Además es importante culturalmente hablando ya que cuenta la historia de uno de los monumentos más representativos de Londres *London Bridge*. Este puente que se construyó en el siglo XX, cruza el río Támesis, otro aspecto cultural interesante. Sin duda alguna es una rima imprescindible para trabajar la cultura de Reino Unido.

### Rimas relacionadas con la cultura de Estados Unidos

1. *Faces, faces, funny faces* (Autor desconocido): esta rima nos va a ayudar a trabajar diferentes aspectos:
  - Fonética:
    - Trabajar sonidos consonánticos: /f/.
    - Asimilar la pronunciación de *Weak forms* (sonidos débiles) en oraciones: *the, a.* (Señalado en amarillo a continuación).
    - Estrofa: *Faces, faces, funny faces, You make such a funny sight!, Pumpkins glowing in the night.* (La rima y su transcripción completa se encuentran en el Anexo 1).
    - Transcripción fonética de la estrofa: /'feɪsɪz 'feɪsɪz 'fʌni 'feɪsɪz/, /'ju: 'meɪk 'sʌtʃ ə 'fʌni 'saɪt /, /'pʌmpkənz 'gləʊɪŋ 'ɪn 'ðə naɪ /
  - Estructuras gramaticales:
    - Gerundio (-ing) en oraciones afirmativas.

- Estructura *such a* (tan que/ como), ejemplo: *You make such a funny sight!*.
  - Vocabulario relacionado con *Halloween*.
  - Aspectos socioculturales: En todas las culturas hay un hueco reservado para recordar a los fallecidos, en el caso de España si eres creyente, existe entre otros el día de Todos los Santos. Paralelamente a esta festividad de la cultura española se celebra *Halloween* que es una fiesta cada vez más extendida por todo el mundo y que es clásica a la hora de hablar de la cultura estadounidense. Los más pequeños se disfrazan y piden caramelos a la vez que recitan un compromiso: *Trick or treat!*. Es una tradición que gracias a la interconexión mundial, niños en todo el mundo van conociendo y aprendiendo. De esta manera haciendo una relación entre la cultura española y la estadounidense con respecto a estas festividades (Todos los Santos y *Halloween*) podemos reforzar el conocimiento de nuestra propia cultura y conocer una nueva.
2. *A sailor went to sea sea sea* (modificación s. XX): a través del trabajo de esta rima popular vamos a trabajar:
- Fonética:
    - Reforzar la diferencia entre los sonidos similares a la <<s>> española /s/, /z/, /ʃ/.
    - Diferenciar los sonidos de /i:/, /aɪ/, /ɪ/.
    - Discriminar la diferencia entre las distintas pronunciaciones de la letra <<a>> que aparecen en la canción: /ə/, /eɪ/, /ɔ:/, /ʌ/, /ɒ/.
    - Reconocer el mismo sonido aunque se escriba de diferente manera:
      - *sea* → /'si:/
      - *see* → /'si:/
    - Aprender el sonido /tʃ/ ejemplo: *chop*. (Todo ello señalado en amarillo a continuación).
    - Estrofa: *A sailor went to sea, chop, knee, To see what he could sea, chop, knee, But all that he could sea, chop, knee, Was the bottom of the deep blue sea, chop, knee.* (La rima y su transcripción completa se encuentran



en el Anexo 1).

- Transcripción fonética de la estrofa: /ə 'seɪlər 'wɛnt 'tu 'si: 'tʃɒp 'ni: /, /  
'tu 'si: 'hɒt 'hi: 'kʊd 'si: 'tʃɒp 'ni: /, /'bʌt 'ɔ:l 'ðæt 'hi: 'kʊd 'si: 'tʃɒp  
'ni: /, /'wɒz 'ðə 'bɒtəm 'ɒv 'ðə 'di:p 'blu: 'si: 'tʃɒp 'ni: /
  - Estructuras gramaticales:
    - Oraciones afirmativas, ejemplo: *A sailor went to chop, chop, chop.*
    - Tiempo pasado para los verbos *To be, Can y Go.*
    - Verbo modal *could.*
- Aspectos socioculturales: Las primeras rimas que se asocian a esta estructura datan del siglo XIX en Nueva York. Se cree que tienen su origen en los cantos de los niños a la hora de jugar y de seleccionar un primer jugador, o de ir eliminando a los que eran seleccionados. Por lo tanto, este tipo de rima que corresponde a juegos, está estrechamente relacionada con el día a día de los estudiantes cuando a la hora del recreo, ellos también cantan rimas para seleccionar equipo o elegir quien empieza con el primer turno. Es muy interesante que relacionen algo que ellos mismos hacen con versiones de otros países, ya que se crea interés y motivación.

## Rimas relacionadas con la cultura de Australia

1. *Love (Alison Cobby Eckerman: Inside my mother, 2015)*: éste primer poema lo emplearemos para trabajar los aspectos detallados a continuación.
- Fonética:
    - Diferentes sonidos para la vocal <<i>i>>: /ɪ/, /i:/, /aɪ/.
    - Sonido de la h aspirada.
    - Repasar sonidos de la <<s>>: /s/, /z/, /ʃ/.
    - Estrofa: *down the river, by the ancient tree, love in malu, over hidden kapi*. (La rima y su transcripción completa se encuentran en el Anexo 1).
    - Transcripción fonética de la estrofa: /'daʊn 'ðə 'rɪvə<sup>r</sup> /, /'baɪ 'ðə 'eɪnfənt 'tri:/, /'lʌv 'ɪn malu /, /'əʊvə<sup>r</sup> 'hɪd<sup>ə</sup>n kapi /
  - Estructuras gramaticales:

- Nombres contables e incontables a través de la estructura *There is, there are*.
- Vocabulario específico de la naturaleza australiana y procedente de la lengua *Yakunytjatjara*.
- Preposiciones: *at, over, by*.
- Aspectos socioculturales: se concretarán conjuntamente en el siguiente poema.

2. *Tjukurppa* (Alison Cobby Eckerman: *Inside my mother*, 2015): éste poema nos va a ayudar a trabajar diferentes aspectos:

- Fonética:
  - Sonidos vocálicos: /ʌ/, /ɒ/, /a:/, /e/, /ə/, /ɜ:/, /ɔ:/, /ɪ/, /i:/, /ʊ/, /u:/, /ɪə/, /eə/, /əʊ/, /aʊ/, /eɪ/, /aɪ/, /ɔɪ/.
  - Entonación de frases afirmativas, repaso *weak forms*.
  - Estrofa: *Tribes gather on the sand, at the ancient birthing place, a magic pelican child is born.* (La rima y su transcripción completa se encuentran en el Anexo 1).
  - Transcripción fonética de la estrofa: /'traɪbs 'gæðəʔ 'ɒn 'ðə 'sænd /, /ət 'ðə 'eɪnfənt 'bɜ:ʔθɪŋ 'pleɪs /, /ə 'mædʒɪk 'pelɪkən 'tʃaɪld 'ɪz 'bɔ:n /
- Estructuras gramaticales:
  - Frases afirmativas con el verbo *to be* en singular y plural.
  - Adjetivos a partir de participios, ejemplos: *woven, born*.
  - Repaso de preposiciones de lugar.
- Aspectos socioculturales: en este caso he seleccionado dos poemas de la autora *Alison Cobby Eckerman* debido a su gran interés a nivel cultural. La autora es una poetisa australiana nacida en una tribu aborigen (*Yakunytjatjara*) que más tarde sería adoptada por una familia de la iglesia Luterana. Esta famosa poetisa escribe poemas sobre Australia no especialmente para niños pero de una indudable carga cultural. De este modo

se trabajará desde un punto de vista menos infantil y se aprenderá elementos relacionados con los indígenas australianos, su lengua y sus costumbres.

## **5. PROPUESTA DIDÁCTICA**

### **5.1. Presentación del proyecto**

El proyecto que se presenta tiene una finalidad clara; aprender un idioma extranjero. En este caso en concreto, el idioma escogido es el Inglés ya que se enseña en el aula durante toda la etapa escolar como primera lengua extranjera. Este proyecto en particular se centra en la adquisición de la competencia comunicativa intercultural. Para ello, elementos literarios como rimas, poemas o lecturas clásicas junto a canciones tradicionales se convierten en la herramienta perfecta para trabajar la expresión oral en la etapa de Educación Primaria.

*“Let's be English”* (Seamos ingleses) es el título para este proyecto. Por un lado, esta frase evidencia el objetivo del proyecto, conocer y aprender el Inglés como idioma. Pero por otro lado, esta frase hace referencia a interiorizar el Inglés como algo más, el idioma se hace vivo a través de las personas que lo hablan y crean cultura. Es necesario hacer esta relación ya que lengua y cultura son inseparables. La lengua se hace viva a través de la cultura del mismo modo que en la comunicación se identifican valores y elementos culturales consciente e inconscientemente.

La incorporación del elemento cultural en el aula de Inglés va más allá de entregar al alumnado información sobre la cultura inglesa, trata de buscar el desarrollo de diferentes destrezas que permita a los estudiantes pensar en inglés. Los alumnos podrán comprender mejor lo que escuchan si entienden la situación comunicativa en la que se encuentran. Así mismo, podrán expresarse mejor si son capaces de asociar el vocabulario a los diferentes contextos culturales.

En todas las sociedades la cultura no se aprende como una asignatura más en el colegio, se va aprendiendo a medida que crecemos, experimentamos y la adquirimos. Aprendemos a vivir conforme a unas normas de comportamiento, discernimos entre lo que está bien y lo que está mal o es incorrecto. Esa es una parte de nuestra cultura, aquella que se identifica con la manera de comportarnos en los contextos sociales, lo que es aceptado y por el contrario lo que es ofensivo. Es importante desatacar y señalar cómo esto varía notablemente de una cultura a otra.

Otra manera de observar la cultura de una sociedad es a través del arte. Canciones, películas, pintura, cuentos, poemas, rimas, refranes, nanas... Estos elementos muestran de una manera muy clara su origen cultural: poemas sobre etapas históricas, canciones de amor, refranes sobre qué hacer o que no hacer y, por supuesto, cuadros que reflejan como un espejo la sociedad y su manera de vestir, relacionarse, trabajar,... vivir en definitiva.

De acuerdo con esto, creo que es imprescindible incluir en el aprendizaje de la lengua extranjera el contexto cultural ya que su aprendizaje es mucho más enriquecedor y con un sentido completo. Esto hace que los alumnos mejoren en la comprensión del idioma y se eviten confusiones que pueden derivar en la apatía o el desinterés por esta asignatura, motivando el esfuerzo en la adquisición de mayores competencias lingüísticas.

Es innegable la importancia del Inglés en la actualidad ya que parece que se ha asentado como el idioma universal, en un mundo tan globalizado como el nuestro. De esta manera será imprescindible preparar a nuestros alumnos para que sean competentes a la hora de comunicarse no solo en Reino Unido o en EEUU sino con cualquier persona del mundo.

## 5.2. Población

Este proyecto está diseñado para los últimos cursos de Educación Primaria: 5º y 6º. Aunque esta propuesta se podría adaptar a los demás cursos, es importante que durante los primeros años se asienten bien ciertas bases teóricas que les ayuden a ampliar cada vez más sus conocimientos.

El nivel de Inglés del alumnado en 5º y 6º es más elevado; lo cual, nos permitirá trabajar con una mayor profundidad los conceptos. A su vez, los estudiantes serán más capaces de desarrollar las destrezas propuestas en este proyecto. Poder comprender conceptos más complejos del idioma, hará que el alumnado esté más motivado y el aprendizaje sea más enriquecedor. En esta etapa del desarrollo, los estudiantes son más conscientes de su aprendizaje y se esfuerzan para mejorar. Por otro lado les atrae mucho aprender cosas nuevas; por lo que debe ser trabajo del docente potenciar esta predisposición del alumnado para conseguir un mayor progreso. Con este proyecto se intenta captar ese interés de los estudiantes y de forma activa y motivadora lograr una

mejora en el nivel de Inglés del alumnado.

Por último, he de decir que los contenidos sobre expresión oral para los cursos de 5º y 6º de Primaria que se encuentran en el Decreto 24/2014, de 13 de junio, por el que se establece el currículo de la Educación Primaria en la Comunidad Autónoma de La Rioja son los que mejor casan con la idea de este proyecto.

### 5.3. Temporalización

Esta propuesta didáctica está destinada a abarcar un trimestre del curso escolar. No se encuentra situada específicamente en ninguno de los tres trimestres del curso escolar ya que las rimas que se presentan en este trabajo se pueden trabajar perfectamente en cualquiera de los tres. Además, esta unidad, puede compaginarse con el número de unidades didácticas que sean necesarias e incluso se podría segmentar para incluir estas rimas dentro de las unidades didácticas que ya estén programadas en los centros. En concreto, la intención de este trabajo es emplear una de las tres sesiones semanales que se destinan a la asignatura de Inglés. De este modo, el proyecto contará con un total de 12 sesiones aproximadamente para su puesta en práctica. A lo largo de estas doce sesiones se trabajarán contenidos de expresión oral. A partir de ahí cada docente tiene libertad para organizar las sesiones en base a sus necesidades.

Además de trabajar los contenidos de expresión oral, emplearemos las sesiones para conocer los elementos culturales que son creados por el propio lenguaje. De este modo los alumnos son llamados a interiorizar el idioma para que poco a poco sean capaces de dejar de traducir y comenzar a pensar en Inglés. En este caso queremos trabajar con los alumnos tres culturas diferentes la inglesa, la americana y la australiana. Las tres son culturas clásicas a la hora de pensar en el Inglés y son muy diferentes entre ellas lo que aumentará la riqueza del proyecto y de los resultados.

Teniendo en cuenta que contamos con 12 sesiones de 60 minutos, vamos a dedicar 4 sesiones para estudiar cada una de las culturas ya mencionadas. No será necesario emplear más horas para desarrollar el proyecto por lo que la duración total de este serán 12 horas. El docente podrá disponer las horas en función de las características de su programación y del desarrollo de las sesiones.

#### 5.4. Objetivos específicos

En este apartado aparecen relacionados los objetivos específicos del proyecto con los estándares de aprendizaje evaluables seleccionados del Decreto 24/2014, de 13 de junio, por el que se establece el currículo de la Educación Primaria en la Comunidad Autónoma de La Rioja publicado en el BOR nº 74, de 16 de junio de 2014 [página 11203].

1. Comprender la importancia del Inglés como medio de comunicación en el extranjero.

Estándares extraídos del currículum de 5º de Educación Primaria:
<ul style="list-style-type: none"><li>• 2.2. Identifica algunos países en los que se habla inglés.</li></ul>
Estándares extraídos del currículum de 6º de Educación Primaria:
<ul style="list-style-type: none"><li>• 2.1. Identifica hábitos, costumbres y celebraciones de otros países y muestra interés por ellos.</li><li>• 2.4. Muestra interés por indagar y conocer costumbres de otros países.</li></ul>

2. Desarrollar por parte de los alumnos el interés por el idioma a través de actividades atractivas y lúdicas.

Estándares extraídos del currículum de 5º de Educación Primaria:
<ul style="list-style-type: none"><li>• 2.3. Muestra interés y motivación por comunicarse con niños y niñas angloparlantes.</li><li>• 2.4. Muestra interés por indagar y conocer costumbres de otros países.</li></ul>
Estándares extraídos del currículum de 6º de Educación Primaria:
<ul style="list-style-type: none"><li>• 2.7. Conoce algunos juegos tradicionales y participa en ellos.</li><li>• 2.8. Conoce algunas celebraciones tradicionales, así como expresiones, rimas y canciones asociadas a ellas.</li></ul>

3. Ampliar el vocabulario en inglés especialmente en los ámbitos de: comida, música, deportes y elementos culturales.

Estándares extraídos del currículum de 5° de Educación Primaria:

- 3.3. Incorpora nuevas expresiones y vocabulario asociados a las rutinas diarias (día de la semana, mes, tiempo atmosférico, fecha, etc.).
- 6.3. Participa con interés en juegos lingüísticos y aprende nuevo léxico y expresiones.
- 6.5. Incorpora nuevo léxico sobre descripción de personas, prendas de vestir y objetos personales; los sentimientos y actitudes; las horas; las rutinas y hábitos cotidianos; tipos de viviendas y mobiliario; actividades domésticas; la ciudad, el comercio y el dinero; las profesiones y las personas que trabajan en nuestro entorno cercano; la vida escolar y las materias de estudio; actividades de ocio; el tiempo atmosférico, la naturaleza y la sostenibilidad; la ciencia y la tecnología; los inventos; el arte y la historia, personajes de cuento o de cómic; países, ciudades y monumentos, etc

Estándares extraídos del currículum de 6° de Educación Primaria:

- 1.4. Utiliza estrategias básicas para adquirir léxico y estructuras elementales.
- 1.3. Se apoya en el lenguaje no verbal y en las imágenes que acompañan al texto oral para comprender su significado.

4. Mejorar las destrezas orales tales como: pronunciación, entonación, conversación, etc.

Estándares extraídos del currículum de 5° de Educación Primaria:

- 4.2. Distingue los esquemas discursivos básicos (inicio y cierre de una conversación, puntos de una narración esquemática, elementos de una descripción, etc.)
- 6.1. Identifica en textos orales palabras y expresiones previamente trabajadas con apoyo visual.

- 6.2. Reconoce léxico oral trabajado en cursos anteriores.
- 6.4. Es consciente de las relaciones existentes entre pronunciación, sonido y grafía.
- 7.5. Es consciente de las diferencias y matices de pronunciación de algunas consonantes con respecto a su lengua y de la pronunciación de grupos consonánticos frecuentes en inglés.
- 8.2. Acompaña las canciones de gestos y mímica.
- 8.3. Memoriza y repite rimas imitando la entonación.

Estándares extraídos del currículum de 6º de Educación Primaria:

- 7.1. Reconoce patrones, rítmicos y de entonación básicos en diferentes contextos comunicativos.

5. Desarrollar habilidades que permitan al alumnado comprender las culturas estudiadas a través de la empatía y el respeto.

Estándares extraídos del currículum de 5º de Educación Primaria:

- 3.6. Identifica las fórmulas básicas de relación social (saludos, presentaciones, agradecimientos, disculpas, petición de ayuda, invitaciones).
- 7.2. Capta los significados e intenciones comunicativas asociados a los anteriores.

Estándares extraídos del currículum de 6º de Educación Primaria:

- 2.1. Identifica hábitos, costumbres y celebraciones de otros países y muestra interés por ellos.

6. Interiorizar nuestra cultura madre a través de la comparación con las otras culturas que se estudien en el aula principalmente en los aspectos de comida, música, deportes y elementos culturales.

Estándares extraídos del currículum de 5º de Educación Primaria:

- 2.3. Conoce rimas y canciones tradicionales y las interpreta en las distintas celebraciones.
- 2.4. Muestra interés por las costumbres de otros países y formula preguntas sencillas sobre aspectos relativos a la vida cotidiana en



países angloparlantes. 2.6. Conoce algunas normas de cortesía y hábitos cotidianos en los países de habla inglesa.

- 2.7. Conoce algunos juegos tradicionales y participa en ellos.
- 2.8. Conoce algunas celebraciones tradicionales, así como expresiones, rimas y canciones asociadas a ellas.
- 2.9. Se interesa por cuentos, canciones y música (tradicional y contemporánea), libros y películas de los países de habla inglesa.
- 2.10. Comprende el sentido general y lo esencial de dramatizaciones o películas basadas en cuentos tradicionales o historias populares de los países anglosajones.

Estándares extraídos del currículum de 6° de Educación Primaria:

- 2.4. Muestra interés por indagar y conocer costumbres de otros países.
- 2.5. Se interesa por escuchar grabaciones o ver vídeos sobre aspectos socioculturales.
- 2.6. Conoce algunas normas de cortesía, convenciones sociales, costumbres, valores, creencias y actitudes en los países de habla inglesa.
- 2.9. Se interesa por cuentos, canciones y música (tradicional y contemporánea), libros y películas de los países de habla inglesa.

7. Entender el contexto cultural en el que se encuentran para emplear un registro, un vocabulario y unos gestos adecuados.

Estándares extraídos del currículum de 5° de Educación Primaria:

- 2.1. Sabe movilizar sus conocimientos previos sobre aspectos socioculturales y utilizarlos en producciones e interacciones orales.
- 3.2. Entiende lo que se le dice en transacciones habituales sencillas (rutinas diarias, instrucciones, indicaciones, peticiones, avisos, retroalimentación sobre las tareas de clase, etc.).
- 3.3. Incorpora nuevas expresiones y vocabulario asociados a las rutinas diarias (día de la semana, mes, tiempo atmosférico, fecha,

<p>etc.).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 3.6. Identifica las fórmulas básicas de relación social (saludos, presentaciones, agradecimientos, disculpas, petición de ayuda, invitaciones).</li> <li>• 4.1. Sabe expresar el sentimiento, el gusto, la preferencia, el acuerdo o desacuerdo y la opinión.</li> </ul>
<p>Estándares extraídos del currículum de 6° de Educación Primaria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1.2. Identifica el tema de una conversación sencilla y predecible que tiene lugar en su presencia en algún espacio público real o simulado sobre temas conocidos.</li> <li>• 2.11. Identifica diferentes registros.</li> </ul>

8. Aprender un uso adecuado de las TICs (Tecnologías de la Información y la Comunicación).

<p>Estándares extraídos del currículum de 5° de Educación Primaria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1.2. Imita y repite las expresiones que escucha en las grabaciones utilizadas en el aula.</li> <li>• 3.5. Utiliza las tecnologías de la información y la comunicación para leer y recopilar información.</li> </ul>
<p>Estándares extraídos del currículum de 6° de Educación Primaria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1.7. Capta el sentido general y lo esencial y distingue los cambios de tema de programas de televisión u otro material audiovisual dentro de su área de interés (p. e. en los que se entrevista a jóvenes o personajes conocidos sobre temas cotidianos (por ejemplo, lo que les gusta hacer en su tiempo libre) o en los que se informa sobre actividades de ocio (teatro, cine, evento deportivo, etc.).</li> <li>• 2.5. Se interesa por escuchar grabaciones o ver vídeos sobre aspectos socioculturales.</li> <li>• 2.5. Sabe encontrar respuestas en vídeos documentales breves y sencillos a preguntas previamente formuladas.</li> <li>• 3.6. Utiliza las tecnologías de la información y la comunicación</li> </ul>

para leer y recopilar información.

9. Fomentar el desarrollo de valores que persigan el respeto, la comprensión, la igualdad, la integración y la tolerancia.

Estándares extraídos del currículum de 5° de Educación Primaria:

- 1.3. Respeta las normas para la interacción oral.
- 1.7. Es capaz de trabajar en equipo y desarrollar trabajos pautados en grupo, con interacciones orales en inglés (juegos, diálogos, presentaciones, etc.).

Estándares extraídos del currículum de 6° de Educación Primaria:

- 4.6. Participa en conversaciones cara a cara o por medios técnicos (teléfono, Skype) en las que se establece contacto social (dar las gracias, saludar, despedirse, dirigirse a alguien, pedir disculpas, presentarse, interesarse por el estado de alguien, felicitar a alguien), se intercambia información personal y sobre asuntos cotidianos, se expresan sentimientos, se ofrece algo a alguien, se pide prestado algo, se queda con amigos, etc.
- 4.1. Sabe expresar el sentimiento, el gusto, la preferencia, el acuerdo o desacuerdo y la opinión.

10. Crear un ambiente en el aula seguro, donde el error sea un proceso más del aprendizaje y no algo de lo que avergonzarse. Además se debe fomentar el trabajo en equipo y la cooperación entre los alumnos ya que todos tienen el mismo objetivo: aprender Inglés.

Estándares extraídos del currículum de 5° de Educación Primaria:

- 1.3. Respeta las normas para la interacción oral.
- 1.7. Es capaz de trabajar en equipo y desarrollar trabajos pautados en grupo, con interacciones orales en inglés (juegos, diálogos, presentaciones, etc.).

Estándares extraídos del currículum de 6° de Educación Primaria:

- 1.7. Es capaz de trabajar en equipo y desarrollar trabajos pautados en grupo, con interacciones orales en inglés (juegos,

diálogos, presentaciones, etc.).

11. Rechazar cualquier tipo de estereotipos o prejuicios negativos a través del conocimiento.

Estándares extraídos del currículum de 6º de Educación Primaria:

- 2.1. Sabe movilizar sus conocimientos previos sobre aspectos socioculturales y utilizarlos en producciones e interacciones orales.
- 2.4. Muestra interés por las costumbres de otros países y formula preguntas sencillas sobre aspectos relativos a la vida cotidiana en países angloparlantes.

### 5.5. Metodología

La metodología en la que me he basado para crear el proyecto de *“Let's be English”* está focalizada en interiorizar el Inglés. Para ello vamos a construir un espacio en el aula de Inglés dedicado a la cultura meta. En este espacio, se colocarán elementos visuales como cuadros, pósteres, objetos, libros; referentes a los temas que se van a trabajar sobre cada una de las culturas estudiadas. Como dice Cecilia Silva en su estudio sobre la dimensión intercultural en el aula de ELE (2013): “Preparar a los estudiantes para comunicarse en un contexto multicultural significa familiarizarlos con elementos culturales en otras sociedades”. En este espacio creado en el aula tratamos de que los estudiantes se empapen de las culturas que van a conocer. Este espacio en el aula recibe el nombre: *“The English Corner”* (La esquina del Inglés). El objetivo es que los estudiantes aprendan en un entorno plurilingüe es decir que consigan la competencia comunicativa unida a una competencia cultural.

La comparación que se establece, de una manera inconsciente, entre la cultura madre y las culturas meta o entre las propias culturas meta, culminará la interiorización de la cultura madre. Este hecho se podrá verbalizar en diferentes actividades como el debate.

En las sesiones, tanto el docente como los estudiantes deben hablar únicamente en Inglés salvo que se produzcan errores de comprensión y el docente necesite aclararlos utilizando el español. A través de esta norma *“We only speak in English”*

(Solo hablamos en Inglés) se incentiva la práctica y se anima a los estudiantes a participar. El error no es penalizado ya que lo más importante es que el alumnado participe y mejore.

En todas las sesiones que se trabajarán sobre este proyecto, no se empleará el libro de texto; pues el objetivo es que las sesiones sean interactivas de manera bidireccional: docente-alumnado, alumnado-alumnado. De este modo la herramienta principal de comunicación es la expresión oral; el otro objetivo principal de esta propuesta. Los estudiantes, en las diferentes actividades, serán animados a leer rimas tradicionales, entonar canciones populares, repetir refranes, participar en debates, juegos... No es necesario tener un nivel alto de Inglés para que el alumnado pueda realizar conversaciones sobre comida, música, festividades, tiempo, etc. Otra manera de desarrollar la expresión oral es preguntándoles y que ellos respondan o que sean ellos los que realicen cuestiones.

No se expone la manera de trabajar elementos escritos en esta propuesta; ya que, como he comentado anteriormente, este proyecto solo ocuparía una sesión por semana. De este modo, los elementos de expresión y comprensión escrita se trabajarían en las otras dos sesiones semanales. Esto es importante señalarlo, ya que no se pretende dejar apartado el desarrollo de destrezas escritas; se trabajarían de manera paralela a las destrezas orales.

El enfoque que se encuentra como base de toda esta metodología es el *Communicative Approach*. Este método persigue el desarrollo de la capacidad comunicativa; a través de una serie de principios. El docente relaja el control sobre las tareas de manera progresiva para que el alumnado practique de una manera más libre. Otro de los objetivos de este método es crear en los estudiantes un sentido de necesidad lingüística a través de trabajar tareas de índole comunicativa; empleando la lengua extranjera. A través del uso de materiales auténticos, la interacción entre estudiantes, la importancia de la información cultural y ofrecer responsabilidad en las tareas a los estudiantes, se consigue una gran motivación. Por último, se evalúa la corrección y la fluidez. Todo esto hace que sea un método muy interesante para trabajarlo en el aula con los estudiantes y encaja con los objetivos del proyecto *“Let's be English”*.

## 5.6. Diseño

Como se ha explicado en el punto de la temporalización, este proyecto está formado por doce sesiones, cuatro para cada cultura a estudiar. De este modo a continuación, se presentan cuatro sesiones, explicadas con el ejemplo de Reino Unido para ejemplificar con claridad la manera de trabajar cada cultura. Las sesiones pueden ser modificadas para adaptarlas a los diferentes cursos (5º y 6º) y a su vez poder encajar en cualquier programación independientemente del curso o del centro.

Las cuatro sesiones se repetirán para cada una de las tres culturas a estudiar; por ejemplo, si comenzamos con la cultura de Reino Unido, llevaremos a cabo las cuatro sesiones y al finalizarlas continuaremos con la cultura estadounidense y por último las cuatro sesiones sobre Australia. Se llevarán a cabo de la misma manera y lo único que se modificará serán los detalles a estudiar.

Durante todo el proyecto los estudiantes estarán sentados en una disposición grupal para favorecer el intercambio de ideas entre ellos y el trabajo cooperativo o en grupo. Para contextualizar a los estudiantes en el estudio de las tres culturas vamos a explicarles que somos unos exploradores que vamos a viajar por el mundo y que en concreto haremos tres paradas:

### 1º Sesión, 1º Parada

En la sesión número uno, vamos a establecer el primer contacto con la cultura. Teniendo en cuenta la contextualización de exploradores, el docente con la ayuda de *google maps* y el proyector del aula, simulará un viaje en avión desde el colegio en el que se encuentren hasta Reino Unido. Una vez situados geográficamente en el país, el docente señalará las ciudades más grandes o conocidas del país; en este caso dejaremos Londres para el final. Mientras el alumnado visualiza el país y sus ciudades el docente realizará de manera oral unas preguntas de control para saber lo que conocen y lo que no sobre esta primera cultura.

Una vez visto el resto de ciudades, el docente se situará en Londres capital de Reino Unido y enseñará monumentos de la ciudad como el *Big Ben*, *The London Eye*, *Buckingham Palace* (Palacio Real) y por último *The London Bridge* (Puente de Londres). Al situar a los alumnos en este lugar con la vista satélite y ver algunas imágenes del sitio, el docente presentará la rima: "*The London Bridge is falling dawn*".

Lo primero que hará el docente será mostrar un vídeo o audio donde alguien nativo cante o lea la rima, para que el primer contacto sea una perfecta pronunciación (aunque puede que muchos de los alumnos/as conozcan ya la canción). A continuación, el docente les puede explicar un poco la historia del puente ya que en la rima cuentan como lo construyeron de una manera literaria. Una vez explicados los elementos culturales de la rima, el docente procederá a enseñar a los alumnos, con la ayuda del proyector y de unas hojas impresas para cada estudiante, la transcripción fonética de la rima y explicará la manera de pronunciar las palabras correctamente insistiendo en los puntos más importantes. Después de la explicación, pasamos a la práctica y durante unos minutos el docente dejará que los alumnos practiquen de manera libre la pronunciación. Tras este tiempo, el docente aprovecha para recordar a través de frases de la rima, los elementos gramaticales más importantes, a modo de repaso o de breve explicación. Justo después, el docente pedirá a los alumnos que lean la rima a coro un par de veces para comprobar que han quedado claras las explicaciones fonéticas; y por último, animará al alumnado a que de manera voluntaria lean por grupos o individualmente la rima. El docente animará a participar a todos y recogerá anotaciones y observaciones necesarias en la rúbrica de evaluación (Anexo 2). Si hay algún alumno/a que no haya tenido tiempo podrá recitarla en la sesión número tres.

### 2º Sesión, Debate

En esta segunda sesión se profundizará mucho más en aprender los aspectos culturales de la cultura en cuestión. Se mostrará a los alumnos por un lado elementos visuales como fotos o vídeos relacionados con: deportes, gastronomía, posibles subculturas, diferencias entre las regiones que conforman el país y/o la música tradicional. Para ello centraremos la sesión en esa “*English Corner*” o si existe la posibilidad en el aula de inglés donde todo esté ambientado en la cultura de Reino Unido, para que los estudiantes puedan ver e incluso tocar elementos de la cultura que estudian.

Una vez explicado todo lo relacionado con la cultura del país y resueltas las dudas, el docente dividirá la clase en dos partes para realizar un debate entre la cultura que acaban de estudiar y la suya propia. Este debate estará supervisado en todo momento por el docente, el cual actuará de árbitro y de regulador de la exposición evitando que el debate se descentre del tema principal y haciendo las aclaraciones

necesarias. Además, antes de empezar, el docente expondrá una serie de normas para regular el turno de palabra, el respeto para cada opinión y evitar cualquier tipo de confrontación. Durante el tiempo que dure el debate (aproximadamente la mitad de la sesión) el docente irá exponiendo temas como los deportes, la comida, hábitos o costumbres, música, etc..

La idea principal del debate es que los estudiantes comparen la cultura madre, con la cultura meta, en este caso la de Reino Unido. De este modo una parte del grupo expondrá las peculiaridades y características de la cultura madre y en contraposición el otro grupo expondrá las de la cultura de Reino Unido. Además cada grupo, deberá argumentar el por qué las costumbres o hábitos de su cultura son más correctas y por qué. También es importante tener en cuenta la posible existencia de alumnado con otra cultura diferente a la materna (española) y las culturas meta estudiadas, por lo que sería muy interesante que estos alumnos pudieran dar otro punto de vista adicional al debate.

El objetivo que se persigue con esta actividad es que los estudiantes se expresen para mejorar su comunicación en voz alta y delante de un gran grupo. Además es importante que tengan en cuenta las normas establecidas para desarrollar el debate de una manera pacífica y guardando el respeto para cada intervención y opinión. El docente recogerá cualquier anotación que crea necesaria y animará a que todos los estudiantes participen y puedan mejorar su expresión oral sin miedo al error ya que es parte del aprendizaje.

### 3º Sesión. Rimas

Comenzaremos esta sesión repasando la primera rima ya vista “*The London Bridge is falling dawn*”. Se animará a los estudiantes a que expresen con sus palabras los elementos culturales, relacionados con la rima, que recuerden. De manera breve el docente recordará algunas cuestiones fonéticas que puedan ayudar para la nueva rima. Además se destinará unos minutos a que los estudiantes que el primer día no pudieron recitar la rima lo hagan en este momento. El docente tendrá notas de todos los estudiantes.

Después el docente preguntará a los estudiantes sobre canciones que ellos recuerden de cuando eran más pequeños y que cantaban para jugar o que les repitieran sus padres a la hora de dormir, e incluso algunos refranes que se les ocurran. Podrá



nombrar rimas tradicionales infantiles de Reino Unido, todo ello le servirá al docente para introducir la rima: *“Twinkle, twinkle little star”*. De manera similar a la primera sesión, se mostrará al alumnado un audio o vídeo donde alguien nativo lea la rima o en su defecto el propio docente. Más tarde, se mostrará a los estudiantes en el proyector y en hojas individuales la transcripción fonética de la rima, incidiendo en símbolos fonéticos que se encuentren en esta rima y en la anterior para que los reconozcan. Una vez aclarados los aspectos fonéticos, se animará a los estudiantes a leer a coro. Justo después se hará un repaso o breve explicación de la parte gramatical de la rima y así finalizaría la parte explicativa. De este modo, solo queda que los estudiantes practiquen; primero, de manera individual y libre y después en voz alta leyendo por grupos o individualmente.

El docente animará a que todos participen hasta que se cumpla el tiempo de la sesión, el resto de estudiantes la podrán recitar en la sesión número cuatro.

#### 4º Sesión. Evaluación

Esta última sesión se dedicará a hacer un repaso y una evaluación. En una primera parte, repasaremos los elementos culturales más significativos de la cultura estudiada como contar algunos datos curiosos sobre el país, las cultura o las costumbres que crea interesantes para su alumnado (gestos a la hora de hablar, lenguaje no verbal curioso, etc). A continuación dejará unos minutos para que el alumnado que no pudo recitar la rima de *“Twinkle, twinkle little star”* en la anterior sesión, lo puedan hacer en este momento. Así se completará la evaluación en el aspecto de la expresión y comprensión oral para las rimas de la cultura de Reino Unido.

Por último el docente repartirá a cada estudiante un cuestionario sobre la cultura de Reino Unido y cuando lo hayan terminado el docente los recogerá y los corregirá después a modo de autoevaluación.

Una vez acabadas las cuatro sesiones, se comenzará a estudiar la siguiente cultura, en este caso la estadounidense y denominaremos a la primera sesión de esta cultura 2º Parada, y para la última cultura, la de Australia se denominará la 3º Parada. La manera de proceder es la misma que con la cultura de Reino Unido y las sesiones se adaptarán para la nueva cultura; por ejemplo, en vez de relacionar el puente de Londres con la rima: *“The London Bridge is falling dawn”*, ahora se enlazaría la costumbre de

*Halloween* con la rima: “*Faces, faces, funny faces*” o en el caso de Australia podemos relacionar el desierto y el monte Uluru con la rima de *Tjukurppa*. De un mismo modo se adaptarán el resto de sesiones, en donde se hablaba de la cultura de Reino Unido, después se hablará de la estadounidense y por último de la australiana siguiendo las cuatro sesiones explicadas como modelo.

### 5.7. Recursos humanos y materiales

Los recursos empleados en este proyecto pueden ser simples objetos, personas, vídeos, espacios, a los que se les aplica una funcionalidad diferente o no a la que tienen de por sí para que sean útiles en la manera que el docente necesita.

A continuación vamos a enumerar los recursos tanto humanos como materiales que emplearemos en las sesiones de esta propuesta didáctica. En primer lugar como recursos humanos solo será necesario la actuación del profesor de lengua extranjera Inglés además de los estudiantes de esta asignatura, como es evidente. Con respecto a los recursos materiales además de un aula específica de lengua extranjera se empleará en todas las sesiones:

- Ordenador.
- Proyector.
- Conexión a Internet.
- Plataforma de vídeo o música (*Youtube, Spotify*) o en su defecto, música descargada.
- Rúbricas de evaluación (una por alumno/a).
- Cuestionarios para todo el grupo.

El aula de Inglés se decorará con elementos de las diferentes culturas a estudiar; en el caso de que no exista una aula específica para la lengua extranjera destinaremos un rincón en el aula para presentar esta decoración, para la cual serán necesarios estos recursos.

Sesiones destinadas al estudio de la cultura de Reino Unido.

- Elementos decorativos como: pósteres, cuadros, imágenes, dibujos, banderas, escudos.
- Instrumentos o imágenes de ellos como: gaita, arpa, flauta, tambores, etc.
- Imágenes de ropa tradicional de los diferentes territorios como Irlanda o

Escocia.

- Mapas del país, fotos de distintas ciudades.
- Todo aquel objeto que el docente posea y esté en relación con la cultura de Reino Unido.

Sesiones destinadas al estudio de la cultura americana.

- Elementos decorativos como: pósteres, cuadros, imágenes, dibujos, banderas, etc.
- Instrumentos o imágenes de ellos como: sintetizador, arco percutor, banjo, tabla de lavar, guitarra eléctrica, batería, etc.
- Imágenes de ropa tradicional americana.
- Mapas del país y de los diferentes estados.
- Todo aquel objeto que el docente posea y esté en relación con la cultura de Estados Unidos.

Sesiones destinadas al estudio de la cultura australiana.

- Elementos decorativos como: pósteres, cuadros, imágenes, dibujos, banderas, etc.
- Instrumentos o imágenes de ellos como: didgeridoo, djalupu, eboro, bullroarer, etc.
- Imágenes de ropa tradicional australiana, de sus tribus e indígenas.
- Mapa del país y de las diferentes ciudades.
- Todo aquel objeto que el docente posea y esté en relación con la cultura de Australia.

### 5.8. Evaluación

En este proyecto no habrá ninguna prueba escrita o examen que evalúe al alumnado, por el contrario se efectuará un seguimiento mediante observación que tendrá en cuenta la pronunciación, la fluidez y la corrección a la hora de comunicarse. Del mismo modo se evaluará la participación y el interés que el alumnado muestre a lo largo de las sesiones y de las actividades que se lleven a cabo en el aula; todas estas observaciones serán recogidas en una rúbrica de evaluación (Anexo 2) y una ficha individual para cada estudiante en el que el docente anote cualquier observación que crea necesaria.

Además el docente debe recoger anotaciones sobre las intervenciones que

realicen los estudiantes en las actividades como debates o similares, siendo estas notas tenidas en cuenta a la hora de evaluar al alumnado.

Por otro lado el docente repartirá en clase un cuestionario a todos los estudiantes que servirá a la vez al docente de autoevaluación conociendo las opiniones, mejoras, dificultades o propuestas, que su alumnado ha albergado durante todo el proyecto.

Todas estas evaluaciones se recogerán en una nota final individual a cada estudiante que se evaluará con los siguientes grados: *Excellent* (Excelente), *Very Good* (Muy bien), *Good* (Bien), *Sufficient* (Suficiente) y *Unsatisfactory* (Insuficiente).

## 6. CONCLUSIÓN

Debido a la situación excepcional que nos ha tocado vivir este año, ha resultado imposible llevar a la práctica esta propuesta didáctica y comprobar la consecución los objetivos que quedaban reflejados en el apartado 3.

Sin duda este proyecto intenta responder a los cambios que se producen de manera vertiginosa en nuestra actualidad. La sociedad actual y la del futuro destaca por el contacto que entre culturas y las aulas de hoy son un reflejo de ello. La escuela tiene una función muy importante que es la de educar a el alumnado para que sea capaz de adaptarse a la vida en sociedad por lo que es imprescindible enseñarles a comprender y respetar las distintas culturas que conforman nuestro globalizado mundo.

Nuestro papel como docentes es crucial a la hora de formar a nuestro alumnado como ciudadanos participativos en la sociedad intercultural en la que se van a desarrollar. En esta misma línea, resultaría ineficaz enseñar a los alumnos a vivir en una sociedad monocultural ya que no podrían adaptarse a ella.

Esta propuesta didáctica tiene algunos inconvenientes desarrollados en el marco teórico como la alta dedicación del docente y de los estudiantes o la posible vergüenza a la hora de participar en las actividades de expresión oral. No obstante estas limitaciones no resultan un inconveniente a la hora de desarrollar el proyecto ya que debemos ser capaces de adaptarnos a las peculiaridades de cada grupo o alumno/a y que con un mayor esfuerzo se puede lograr el mismo objetivo.

Comparando con otros estudios, este proyecto engloba dos ideas principales muy concretas: por un lado, aprender sobre las sociedades que crean y dan vida al idioma que estudiamos, el inglés. Cada vez más metodologías, libros de texto y expertos docentes

recalcan la importancia de trabajar la dimensión cultural en el aula. Es una visión con método que además de ser enriquecedora aumenta la motivación y genera un interés en aprender que se debe fomentar.

Por otro lado, este proyecto potencia la comprensión y expresión oral del alumnado. Trabajando estas dos destrezas básicas se desarrolla la capacidad de comunicación, algo imprescindible para el ser humano que es un ser social. Relacionarnos es, como digo, una necesidad vital que se ve satisfecha a través de la comunicación con otras personas iguales o distintas a nosotros mismos por lo que si queremos preparar a nuestros estudiantes para que sean capaces de desarrollarse en contextos sociales cambiantes debemos enseñarles a comunicarse de manera efectiva.

Estas dos ideas quedan unidas en la ya mencionada competencia comunicativa intercultural. Teniendo como referencia esta competencia se han diseñado las distintas actividades propuestas en el proyecto intentando que sean motivadoras y atractivas para el alumnado de hoy en día.

Como final a este proyecto quisiera señalar mi voluntad y deseo de poder llevar a la práctica esta propuesta ya que su fin último es experimentar en primera persona la consecución de los objetivos sino solo sería una hipótesis sin acabar.

## 7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS Y WEBGRAFÍA

- Aguado Odine, Teresa. *Pedagogía intercultural*. McGraw-Hill/Interamericana de España. (2003). 5 Oct. 2012
- Báxter Pérez, Esther. *La educación en valores: Papel de la escuela*. La Habana Editorial Pueblo y educación, 2003.
- Bello Porras, José Gregorio. *Cultivo de los valores. Valores esenciales para la vida en familia y en comunidad*. Caracas: Consejo Nacional de Cultura, 2004. Impreso.
- Bryam, Michael. *Acquiring Intercultural Competence. A Review of Learning Theories*. L. Sercu (de.) Intercultural Competence Vol. I, 1995.
- Calderón, Sonia. *Integración del aspecto cultural en la clase de inglés*. Educación Secundaria. Disponible en: <file:///E:/ur/19-20/TFG/LECTURAS/IntegracionDelAspectoCulturalEnLaClaseDeIngles-4781133.pdf>
- Castro Viúdez, Francisca. *Enseñanza y aprendizaje de la competencia intercultural en el aula de grupos multilingües*. Centro virtual Cervantes, 2002. Disponible en: [http://cvc.cervantes.es/enseñanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/13/13\\_0217.pdf](http://cvc.cervantes.es/enseñanza/biblioteca_ele/asele/pdf/13/13_0217.pdf)
- Hall, Edward. *El lenguaje silencioso*. Madrid, Alianza Editorial, 1989.
- Hall, Edward. *La dimensión oculta*. México, Siglo Veintiuno Editores, 1987.
- Instituto Cervantes (2002). Marco de referencia europea para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas. Madrid: Instituto Cervantes. Disponible en: [file:///E:/ur/19-20/TFG/cvc\\_MARCO%20EUROPEO%20DE%20LAS%20LENGUAS.pdf](file:///E:/ur/19-20/TFG/cvc_MARCO%20EUROPEO%20DE%20LAS%20LENGUAS.pdf)
- Maati Beghadid, Halima. *El enfoque comunicativo, una mejor guía para la práctica docente*. Disponible en: [file:///E:/ur/19-20/TFG/BIBLIOGRAFÍA/16\\_beghadid.pdf](file:///E:/ur/19-20/TFG/BIBLIOGRAFÍA/16_beghadid.pdf)
- Malik Liévano, Beatriz. *Desarrollo de competencias interculturales en oración*. Disponible en: [http://www2.uned.es/centrointer/Competencias\\_interculturales.pdf](http://www2.uned.es/centrointer/Competencias_interculturales.pdf)
- Martín Morrillas, José Manuel. *La enseñanza de la lengua: un instrumento de unión entre culturas*. (2000). 2 feb. 2007. Disponible en: <http://www.ub.edu/filhis/culturele/morrillas.html>

- Muñoz Sedano, Antonio. *Enfoques y modelos de educación: multicultural e intercultural*. Universidad Complutense de Madrid. Disponible en: <http://www.educatolerancia.com/pdf/Enfoques%20y%20Modelos%20de%20Educacion%20Multicultural%20e%20Intercultural.pdf>
- Ojeda, Diego. Cruz, Olga. *Yo al Ramadán y tú al Carnaval: las festividades y celebraciones en la educación intercultural*. Centro Virtual Cervantes, 2002. Disponible en: <file:///E:/ur/19-20/TFG/BIBLIOGRAFÍA/Dialnet-YoAlRamadanYTúAlCarnaval-2802093.pdf>
- Patricio Tato, M<sup>a</sup> Silvia. *Competencia intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras*. IES plurilingüe Elviña (A Coruña). Disponible en: [http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL\\_numero21/14%20%20Silvina.pdf](http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero21/14%20%20Silvina.pdf)
- Pérez Molina, D. Pérez Molina, A.I. Sánchez Serra, R. El cuento como recurso educativo. 3CEmpresa: investigación y pensamiento crítico. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4817922>
- Real Decreto 24/2014, de 13 de junio, por el que se establece el currículo de la Educación Primaria en la Comunidad Autónoma de La Rioja. *Boletín oficial de La Rioja*, nº 74, de 16 de junio de 2014. Recuperado de: <https://ias1.larioja.org//cex/sistemas/GenericoServlet?servlet=cex.sistemas.dyn.portal.ImgServletSis&code=oumCvWlgBUf6lChv9ZDgP%2FhXhSM%2FFmcHiNMCJlc%2F8NrApHyqPVxRsoD%2BHW0E2YV6LEXZYSr1AOES%0AjvzH0Imjoz%2F6ibBMNqnf%2F5wfx5pENs%3D&&>
- Rubio, Carlos. *Hay que crear espacios culturales. Un experimento y una propuesta*. Centro Virtual Cervantes, 1996. Universidad de Castilla-La Mancha. Disponible en: <file:///E:/ur/19-20/TFG/BIBLIOGRAFÍA/Dialnet-HayQueCrearEspaciosCulturalesUnExperimentoYUnaProp-892817.pdf>
- Sanz González, Félix. *Las rimas tradicionales inglesas y la enseñanza del ritmo del inglés oral en Primaria*. Universidad Complutense de Madrid. Disponible en: <https://core.ac.uk/download/pdf/41563621.pdf>
- Serrano Olmedo, Rocío. *Guía de conocimiento sobre educación intercultural*. Instituto de Estudios Políticos para América Latina y África, 2011. Disponible en: <http://www.gloobal.net/iepala/gloobal/fichas/ficha.php?>

[entidad=Textos&id=5336&opcion=documento](#)

Silva, Cecilia. *Definición y estrategias de la dimensión intercultural en el aula ELE*.

Universidad de Tohoku. Disponible en:

[http://cvc.cervantes.es/enseñanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/23/23\\_0084.pdf](http://cvc.cervantes.es/enseñanza/biblioteca_ele/asele/pdf/23/23_0084.pdf)

Vitanova, G. Miller, A. (1 de enero de 2002). Reflective Practice in Pronunciation Learning. The Internet TESL Journal. Recuperado de:

<http://iteslj.org/Articles/Vitanova-Pronunciation>

Instrumundo Instrumentos musicales. Instrumentos musicales del mundo. Recuperado

de: <http://instrumundo.blogspot.com/2011/06/australia.html>

Nursery Rhymes. The London bridge is falling down. AllNurseryRhymes. Recuperado

de: <https://allnurseryrhymes.com/london-bridge-is-falling-down/>

Poetry Foundation. Twinkle Twinkle little star. Chicago, EU. Recuperado de:

<https://www.poetryfoundation.org/poems/43200/twinkle-twinkle-little-star>



## 8. ANEXOS

### Anexo 1. Lista de rimas:

#### 1. *Twinkle, tinkle, little star* (Jane Taylor).

RIMA	TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA
<i>Twinkle, twinkle, little star, How I wonder what you are! Up above the world so high, Like a diamond in the sky.</i>	<i>/ˈtwɪŋkəl ˈtwɪŋkəl ˈlɪtəl ˈstɑːr / /ˈhaʊ ˈaɪ ˈwʌndə ˈhʊwnt ˈjuː ˈɑːr / /ʌp ə ˈbʌv ˈðə ˈwɜːld ˈsəʊ ˈhaɪ / /laɪk ə ˈdaɪəmænd ˈɪn ˈðə ˈskaɪ /</i>
<i>When the blazing sun is gone, When he nothing shines upon, Then you show your little light, Twinkle, twinkle, all the night.</i>	<i>/ˈhwen ˈðə ˈbleɪzɪŋ ˈsʌn ˈɪz ˈɡʊn / /ˈhwen hi ˈnʌθɪŋ ˈʃaɪns ə ˈpʊn / /ˈðen ˈjuː ˈʃəʊ jə ˈlɪtəl ˈlaɪt / /ˈtwɪŋkəl ˈtwɪŋkəl ˈɔːl ˈðə ˈnaɪt /</i>
<i>Then the traveler in the dark Thanks you for your tiny spark, How could he see where to go, If you did not twinkle so?</i>	<i>/ˈðen ˈðə ˈtrævlər ˈɪn ˈðə ˈdɑːrk / /ˈθæŋks ˈjuː ˈfə ˈjə ˈtaɪni ˈspɑːk / /ˈhaʊ ˈkʊd hi ˈsiː ˈhweə ˈtu ˈɡəʊ / /ɪf ˈjuː ˈdɪd ˈnɒt ˈtwɪŋkəl ˈsəʊ /</i>
<i>In the dark blue sky you keep, Often through my curtains peep For you never shut your eye, Till the sun is in the sky.</i>	<i>/ɪn ˈðə ˈdɑːrk ˈbluː ˈskaɪ ˈjuː ˈkiːp / /ˈɒfən ˈθruː maɪ ˈkɜːtɪnz ˈpiːp / /ˈfə ˈjuː ˈnevər ˈʃʌt jə ˈaɪ / /tɪl ˈðə ˈsʌn ˈɪz ˈɪn ˈðə ˈskaɪ /</i>
<i>As your bright and tiny spark Lights the traveler in the dark, Though I know not what you are, Twinkle, twinkle, little star.</i>	<i>/æz jə ˈbraɪt ənd ˈtaɪni ˈspɑːk / /laɪts ˈðə ˈtrævlər ˈɪn ˈðə ˈdɑːrk /</i>

	/'ðəʊ 'aɪ 'nəʊ 'nɒt 'hʌwɒt 'ju: 'ɑ:ʀ / /'twɪŋkʊl 'twɪŋkʊl 'lɪtʊl 'stɑ:ʀ /
--	--

## 2. *The London Bridge is falling down.* (Autor desconocido)

RIMA	TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA
<i>London Bridge is falling down,</i> <i>Falling down, falling down,</i> <i>London Bridge is falling down,</i> <i>My fair Lady.</i>	/'lʌndən 'brɪdʒ 'ɪz 'fɔ:lɪŋ 'daʊn / / 'fɔ:lɪŋ 'daʊn 'fɔ:lɪŋ 'daʊn/ /'lʌndən 'brɪdʒ 'ɪz 'fɔ:lɪŋ 'daʊn / /maɪ 'feəʀ 'leɪdi /
<i>Build it up with wood and clay,</i> <i>Wood and clay, wood and clay,</i> <i>Build it up with wood and clay,</i> <i>My fair Lady.</i>	/'bɪld 'ɪt 'ʌp 'wɪð 'wʊd ənd 'kleɪ / /'wʊd ənd 'kleɪ 'wʊd ənd 'kleɪ / /'bɪld 'ɪt 'ʌp 'wɪð 'wʊd ənd 'kleɪ / /maɪ 'feəʀ 'leɪdi /
<i>Wood and clay will wash away,</i> <i>Wash away, wash away,</i> <i>Wood and clay will wash away,</i> <i>My fair Lady.</i>	/'wʊd ənd 'kleɪ 'wɪl 'wɒʃ ə'weɪ / /'wɒʃ ə'weɪ 'wɒʃ ə'weɪ / /'wʊd ənd 'kleɪ 'wɪl 'wɒʃ ə'weɪ / /maɪ 'feəʀ 'leɪdi /
<i>Build it up with bricks and mortar,</i> <i>Bricks and mortar, bricks and mortar,</i> <i>Build it up with bricks and mortar,</i> <i>My fair Lady.</i>	/'bɪld 'ɪt 'ʌp 'wɪð 'brɪks ənd 'mɔ:ʀtəʀ / /'brɪks ənd 'mɔ:ʀtəʀ 'brɪks ənd 'mɔ:ʀtəʀ / /'bɪld 'ɪt 'ʌp 'wɪð 'brɪks ənd 'mɔ:ʀtəʀ / /maɪ 'feəʀ 'leɪdi /
<i>Bricks and mortar will not stay,</i> <i>Will not stay, will not stay,</i> <i>Bricks and mortar will not stay,</i> <i>My fair Lady.</i>	/'brɪks ənd 'mɔ:ʀtəʀ 'wɪl 'nɒt 'steɪ / /'wɪl 'nɒt 'steɪ 'wɪl 'nɒt 'steɪ / /'brɪks ənd 'mɔ:ʀtəʀ 'wɪl 'nɒt 'steɪ / /maɪ 'feəʀ 'leɪdi /
<i>Build it up with iron and steel,</i> <i>Iron and steel, iron and steel,</i> <i>Build it up with iron and steel,</i> <i>My fair Lady.</i>	/'brɪks ənd 'mɔ:ʀtəʀ 'wɪl 'nɒt 'steɪ / /'wɪl 'nɒt 'steɪ 'wɪl 'nɒt 'steɪ / /'brɪks ənd 'mɔ:ʀtəʀ 'wɪl 'nɒt 'steɪ /
<i>Iron and steel will bend and bow,</i>	

<p><i>Bend and bow, bend and bow, Iron and steel will bend and bow, My fair Lady.</i></p> <p><i>Build it up with silver and gold, Silver and gold, silver and gold, Build it up with silver and gold, My fair Lady.</i></p> <p><i>Silver and gold will be stolen away, Stolen away, stolen away, Silver and gold will be stolen away, My fair Lady.</i></p> <p><i>Set a man to watch all night, Watch all night, watch all night, Set a man to watch all night, My fair Lady.</i></p> <p><i>Suppose the man should fall asleep, Fall asleep, fall asleep, Suppose the man should fall asleep? My fair Lady.</i></p> <p><i>Give him a pipe to smoke all night, Smoke all night, smoke all night, Give him a pipe to smoke all night, My fair Lady.</i></p>	<p>/maɪ 'feəʳ 'leɪdi /</p> <p>/'bɪld 'ɪt 'ʌp 'wɪð 'aɪəʳn ənd 'sti:l / /'aɪəʳn ənd 'sti:l 'aɪəʳn ənd 'sti:l / /'bɪld 'ɪt 'ʌp 'wɪð 'aɪəʳn ənd 'sti:l / /maɪ 'feəʳ 'leɪdi /</p> <p>/'aɪəʳn ənd 'sti:l 'wɪl 'bend ənd 'bəʊ / /'bend ənd 'bəʊ 'bend ənd 'bəʊ / /'aɪəʳn ənd 'sti:l 'wɪl 'bend ənd 'bəʊ / /maɪ 'feəʳ 'leɪdi /</p> <p>/'bɪld 'ɪt 'ʌp 'wɪð 'sɪlvəʳ ənd 'gəʊld / /'sɪlvəʳ ənd 'gəʊld 'sɪlvəʳ ənd 'gəʊld / /'bɪld 'ɪt 'ʌp 'wɪð 'sɪlvəʳ ənd 'gəʊld / /maɪ 'feəʳ 'leɪdi /</p> <p>/'sɪlvəʳ ənd 'gəʊld 'wɪl bi 'stəʊlɪn ə 'weɪ / /'stəʊlɪn ə 'weɪ 'stəʊlɪn ə 'weɪ / /'sɪlvəʳ ənd 'gəʊld 'wɪl bi 'stəʊlɪn ə 'weɪ / /maɪ 'feəʳ 'leɪdi /</p> <p>/'set ə mæn 'tu 'wɒtʃ 'ɔ:l naɪ / /'wɒtʃ 'ɔ:l naɪ 'wɒtʃ 'ɔ:l naɪ / /'set ə mæn 'tu 'wɒtʃ 'ɔ:l naɪ / /maɪ 'feəʳ 'leɪdi /</p>
---	--

	<p>/sə'pəʊz 'ðə mæn 'ʃʊd 'fɔ:l ə'sli:p /</p> <p>/'fɔ:l ə'sli:p 'fɔ:l ə'sli:p /</p> <p>/sə'pəʊz 'ðə mæn 'ʃʊd 'fɔ:l ə'sli:p /</p> <p>/maɪ 'feəʔ 'leɪdi /</p> <p>/'gɪv 'hɪm ə 'paɪp 'tu 'sməʊk 'ɔ:l naɪ /</p> <p>/'sməʊk 'ɔ:l naɪ 'sməʊk 'ɔ:l naɪ /</p> <p>/'gɪv 'hɪm ə 'paɪp 'tu 'sməʊk 'ɔ:l naɪ /</p> <p>/maɪ 'feəʔ 'leɪdi /</p>
--	---

3. *Faces, faces, funny faces* (Autor desconocido).

RIMA	TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA
<i>Faces, faces, funny faces</i> <i>You make such a funny sight!</i>	<p>/'feɪsɪz 'feɪsɪz 'fʌni 'feɪsɪz/</p> <p>/'ju: 'meɪk 'sʌtʃ ə 'fʌni 'saɪt /</p>
<i>Pumpkins glowing in the night</i> <i>Echo: with jingle bells</i>	<p>/'pʌmpkənz 'gləʊɪŋ 'ɪn 'ðə naɪ /</p> <p>/'wɪð 'dʒɪŋɡl̩ bɛlz /</p>
<i>Witches running, all in fright</i> <i>Echo: with wooden block</i>	<p>/'wɪtʃɪz 'rʌnɪŋ 'ɔ:l 'ɪn 'fraɪt /</p> <p>/'wɪð 'wʊd̩n 'blɒk /</p>
<i>Ghosts flickering in the sky</i> <i>Echo: tambourine</i>	<p>/gōsts 'flɪkərɪŋ 'ɪn 'ðə 'skaɪ /</p> <p>/,tæmbə'ri:n /</p>
<i>Goblins making a pumpkin pie!</i> <i>Echo: maracas or rattles</i>	<p>/'gɒblɪnz 'meɪkɪŋ ə 'pʌmpkɪn 'paɪ /</p> <p>/mər'ækəs əʔ 'ræt̩ls /</p>
<i>Owls hooting, what a scare!</i> <i>Who oo----, Whoo--oo-oo,</i>	<p>/'aʊlz 'hu:tɪŋ 'hʊpt ə 'skeəʔ /</p> <p><i>Who oo----, Whoo—oo-oo,</i></p>

<p><i>Coyotes howling, tigers growling, Cats a-prancing, Devils dancing, Never can you tell what's behind those faces, On Halloween night!</i></p>	<p>/kaɪ'əʊtɪz 'haʊlɪŋ 'taɪgəz 'graʊlɪŋ / /kæts ə 'praːnsɪŋ 'devɪlz 'daːnsɪŋ / /'nevə<sup>r</sup> 'kæn 'juː 'tel hwʌts br'haɪnd ðəʊz 'feɪsɪz/ /'ɒn æləʊ'i:n naɪ /</p>
--	--

**4. A sailor went to sea sea sea** (modificación de la canción original s. XX):

RIMA	TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA
<p><i>A sailor went to sea, sea, sea, To see what he could see, see, see. But all that he could see, see, see Was the bottom of the deep blue sea, sea, sea.</i></p>	<p>/ə 'seɪlə<sup>r</sup> 'went 'tu 'si: 'si: 'si: / /'tu 'si: 'h<sub>w</sub>ɒt 'hi: 'kʊd 'si: 'si: 'si: / /'bʌt 'ɔ:l 'ðæt 'hi: 'kʊd 'si: 'si: 'si: / /'wɒz 'ðə 'bɒtəm 'ɒv 'ðə 'di:p 'blu: 'si: 'si: 'si: /</p>
<p><i>A sailor went to chop, chop, chop, To see what he could chop, chop, chop. But all that he could chop, chop, chop Was the bottom of the deep blue chop, chop, chop.</i></p>	<p>/ə 'seɪlə<sup>r</sup> 'went 'tu 'tʃɒp 'tʃɒp 'tʃɒp / /'tu 'si: 'h<sub>w</sub>ɒt 'hi: 'kʊd 'tʃɒp 'tʃɒp 'tʃɒp / /'bʌt 'ɔ:l 'ðæt 'hi: 'kʊd 'tʃɒp 'tʃɒp 'tʃɒp / /'wɒz 'ðə 'bɒtəm 'ɒv 'ðə 'di:p 'blu: 'tʃɒp 'tʃɒp 'tʃɒp /</p>
<p><i>A sailor went to knee, knee, knee, To see what he could knee, knee, knee, But all that he could knee, knee, knee, Was the bottom of the deep blue knee, knee, knee.</i></p>	<p>/ə 'seɪlə<sup>r</sup> 'went 'tu 'ni: 'ni: 'ni: / /'tu 'si: 'h<sub>w</sub>ɒt 'hi: 'kʊd 'ni: 'ni: 'ni: / /'bʌt 'ɔ:l 'ðæt 'hi: 'kʊd 'ni: 'ni: 'ni: / /'wɒz 'ðə 'bɒtəm 'ɒv 'ðə 'di:p 'blu: 'ni: 'ni: 'ni: /</p>
<p><i>A sailor went to sea, chop, knee, To see what he could sea, chop, knee, But all that he could sea, chop, knee, Was the bottom of the deep blue sea, chop, knee.</i></p>	<p>/ə 'seɪlə<sup>r</sup> 'went 'tu 'si: 'tʃɒp 'ni: / /'tu 'si: 'h<sub>w</sub>ɒt 'hi: 'kʊd 'si: 'tʃɒp 'ni: /</p>

	/'bʌt 'ɔ:l 'ðæt 'hi: 'kɒd 'si: 'tʃɒp 'ni: / /'wɒz 'ðə 'bʊtəm 'ɒv 'ðə 'di:p 'blu: 'si: 'tʃɒp 'ni: /
--	--

5. *Love* (Alison Cobby Eckerman: *Inside my mother*, 2015)

RIMA	TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA
<i>There is love</i> <i>in the wind by</i> <i>the singing rock</i> <i>down the river</i> <i>by the ancient tree</i> <i>love in malu</i> <i>ngintake and kalaya</i> <i>love when spirits speak</i> <i>no human voice</i> <i>at the sacred sites</i> <i>when walawaru soars</i> <i>over hidden kapi</i> <i>find the love</i>	/'ðeə <sup>r</sup> 'ɪz 'lʌv / /'ɪn 'ðə 'wɪnd 'baɪ / /'ðə 'sɪŋɪŋ 'rɒk / /'daʊn 'ðə 'rɪvə <sup>r</sup> / /'baɪ 'ðə 'eɪnfənt 'tri: / /'lʌv 'ɪn malu / /ngɪntake ənd kalaya / /'lʌv 'hwen 'spɪrɪtʃ 'spi:k / /nəʊ 'hju:mən 'vɔɪs / /ət 'ðə 'seɪkrɪd 'saɪts / /'hwen walawaru 'sɔ:rʃ / /'əʊvə <sup>r</sup> 'hɪdʒn kapi / /'faɪnd 'ðə 'lʌv /

*Malu* /canguro, *ngintaka* / iguana, *kalaya*, emú, *walawaru* / águila, *kapi* / agua, son palabras de la lengua *Yakunyjatjara*.

6. *Tjukurppa* (Alison Cobby Eckerman: *Inside my mother*, 2015)

RIMA	TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA
<i>Tribes gather on the sand</i> <i>at the ancient birthing place</i> <i>a magic pelican child is born</i> <i>a carry basket is woven from reeds</i> <i>baskets are woven with story</i>	/'traɪbs 'gæðə <sup>r</sup> 'ɒn 'ðə 'sænd / /ət 'ðə 'eɪnfənt 'bɜ:ɾθɪŋ 'pleɪs / /ə 'mædʒɪk 'pelɪkən 'tʃaɪld 'ɪz 'bɔ:n / /ə 'kæri 'bɑ:skɪt 'ɪz 'wəʊvən 'frɒm 'ri:ds /

<p><i>baskets are woven with song</i></p> <p><i>my basket is heavy with history</i></p> <p><i>out of sight like superstition</i></p> <p><i>our footsteps on the sand</i></p> <p><i>will turn to rock soon</i></p> <p><i>my father is the sand dune</i></p> <p><i>that rock is my mother.</i></p>	<p>/ˈbɑːskɪts ˈɑːr ˈwəʊvən ˈwɪð ˈstɔːrɪ /</p> <p>/ˈbɑːskɪts ˈɑːr ˈwəʊvən ˈwɪð ˈsɒŋ /</p> <p>/maɪ ˈbɑːskɪt ˈɪz ˈhevi ˈwɪð ˈhɪstəri /</p> <p>/ˈaʊt ˈɒv ˈsaɪt ˈlaɪk ˌsuːpəˈstɪʃən /</p> <p>/ˈaʊər ˈfʊtstɛps ˈɒn ˈðə ˈsænd /</p> <p>/ˈwɪl ˈtɜːrən ˈtu ˈrɒk ˈsuːn /</p> <p>/maɪ ˈfɑːðə ˈɪz ˈðə ˈsænd ˈdjuːn /</p> <p>/ˈðæt ˈrɒk ˈɪz maɪ ˈmʌðər /</p>
--	---

## Anexo 2. Rúbrica de evaluación

	<b>Sí</b>	<b>No</b>	<b>Necesita mejorar</b>	<b>Observaciones</b>
<b>Muestra interés en la actividad y participa activamente.</b>	Muestra total interés y participa en toda la actividad.	No muestra interés y no participa en la actividad.	Muestra interés pero no participa, o participa pero no muestra interés; a veces se distrae.	
<b>Trabaja de forma cooperativa para completar las actividades en grupo.</b>	Muestra una actitud propicia para completar las actividades trabajando en equipo.	No coopera con sus compañeros para realizar las actividades, se distrae e incluso molesta.	Se distrae, no sigue el proceso, aunque colabora con sus compañeros, no siempre, o no en todas las actividades.	
<b>Se comunica adecuadamente, sin errores al responder al docente o en conversaciones entre estudiantes.</b>	Comete pocos errores o es capaz de autocorregirse, tanto en conversaciones docente-alumnado como alumnado-alumnado.	Comete muchos errores y no se preocupa de corregirlos, es las conversaciones docente-alumnado o alumnado-alumnado.	Comete algunos errores, aunque intenta mejorar y repite las correcciones del docente. A veces comete algún error hablando con el docente o con el resto de estudiantes.	
<b>Se comunica de manera oral con fluidez.</b>	Se expresa oralmente con fluidez, apenas se traba o se queda en blanco sin seguir.	Su comunicación no es fluida tiende a trabarse o se queda en blanco en varias ocasiones.	Se expresa con fluidez cuando conoce el tema, a veces se equivoca pero intenta seguir, alguna vez no sabe continuar.	
<b>Su pronunciación ha mejorado con respecto al inicio del proyecto.</b>	Ha aprendido la pronunciación de la mayoría de las palabras nuevas y de las ya	No se reconoce una mejoría, comete errores básicos y no controla las palabras	Tiene bajo control la pronunciación de las palabras ya conocidas o de las palabras nuevas y viceversa.	



	conocidas. Se reconoce la mejoría.	nuevas.		
<b>Memoriza la rima que le corresponde.</b>	Memoriza e interpreta la rima que le corresponde y a veces las de sus compañeros.	No memoriza totalmente la rima que le toca o lo hace con muchos errores.	Comete algún error en la pronunciación u olvida alguna palabra.	
<b>Es capaz de reconocer las tres culturas y ve las diferencias entre ellas.</b>	Reconoce elementos culturales estudiados de cada una de las culturas estudiadas en el proyecto.	Confunde las culturas, no es capaz de diferenciarlas.	Reconoce elementos culturales de alguna de las culturas estudiadas, no de todas o falla en alguna.	